

XVI. Deutsch-Italienische Kulturbörse XVI Borsa Culturale Italo-Tedesca

Düsseldorf, 10.-12. Juni / 10 - 12 giugno 2022



Alle associate della VDIG in Germania,
agli amici degli scambi culturali italo-tedeschi
in Germania e in Italia

Invito alla Borsa Culturale Italo-Tedesca 2022

Düsseldorf, novembre 2021

Care Presidenti e cari Presidenti,
care associate e cari associati alla VDIG,
care amiche e cari amici degli scambi culturali italo-tedeschi,

“Perché è così bello sulle rive del Reno?” Perché tre società associate alla VDIG invitano contemporaneamente alla Borsa Culturale Italo-Tedesca 2022 dal 10 al 12 giugno a Düsseldorf! E come prosegue poi la canzone “perché lì cuori spensierati ridono allegri e scherzano molto, e si sente che tutti parlano liberamente e apertamente”. Beh, il verso non corrisponde del tutto alla realtà in tempi di Covid-19. Noi non siamo per nulla spensierati, anzi stiamo preparando per la terza volta la Borsa Culturale con particolare cura e senso di responsabilità.

Finalmente, lo speriamo, gli amici e i promotori della cultura e della lingua di entrambi i Paesi si riuniranno per la sedicesima volta in occasione della Borsa Culturale Italo-Tedesca, una manifestazione che, nonostante tutte le avversità del nostro tempo, rende omaggio con gioia all’amicizia tra i due Paesi con un vivace scambio di idee in base ad un’eredità culturale comune.

Düsseldorf ha da secoli uno stretto legame con l’Italia. Il principe elettore Jan Wellem aveva sposato nel 1691 l’ultima principessa della famiglia Medici, Anna Maria Luisa. Erano la coppia glamour per eccellenza tra i nobili dell’assolutismo. Trasformarono la loro città di residenza in una “ville lumière”, un centro artistico e musicale sul Reno. Da Händel a Rubens, tutti si sentivano a casa qui e 100 anni più tardi venne pure Goethe ad ammirare i tesori artistici di Düsseldorf.

Con il patrocinio dell’Ambasciata d’Italia in Germania, del Primo Cittadino di Düsseldorf e dell’Istituto italiano di cultura di Colonia, le tre associazioni, DIG Düsseldorf, Italia Altrove e Düsseldorf Palermo vi invitano ora, assieme alla VDIG, a passare in ottima compagnia un fine settimana ispirante, improntato sullo scambio interculturale sulle magnifiche sponde del Reno. Saranno lieti di accogliervi pure il Primo Sindaco di Düsseldorf, Dr. Keller, e la direttrice del Museo civico, Dr. Susanne Anna. Saremo ospiti del Museo civico e del municipio. Ma anche “medden onger de Lütt”, e cioè nella piazza antistante il museo d’arte moderna “Kunstammlung Nordrhein-Westfalen” dove inviteremo i cittadini a conoscere da vicino le associazioni italo-tedesche.

- 2 -

Vi attende il seguente programma*:

- Venerdì, 10 giugno** dalle 12:00 h **Registrazione** e documentazione nel Museo civico, Berger Allee 2
18:00 h **Festa di inaugurazione** nel Museo civico
Segue un buffet renano nel giardino delle rose con **luci e suoni**
- Sabato, 11 giugno** 9:30 h **Festeggiamenti** nella sala plenaria del municipio con il Dr. Stephan Keller, primo sindaco della città di Düsseldorf, capitale del Land Nordrhein-Westfalia, e Leoluca Orlando, sindaco di Palermo
Conferimento del **Premio Culturale 2020 a Henning Klüver**
Laudatio per il premiato da parte di Marco Martinelli e Ermanna Montanari (Premio Culturale 2018 a Ravenna)
Programma musicale
Buffet nel foyer del municipio
- 13:30 h **Simposio** nel municipio
Precisione italiana, fantasia tedesca? - Ricezione reciproca della cultura tedesca in Italia nonché della cultura italiana in Germania
con ospiti di alto rango nonché professori e professoresse delle università di Düsseldorf e di Palermo
- 15:30 h **Tutti in piazza!** Manifestazione culturale nella piazza antistante il museo d'arte "Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen" (Grabbeplatz). Le DIG si presentano con intermezzi di danza, lingua, musica e arte.
- 19:30 h **Cena di gala: „Düsseldorf liegt am Meer“**
- Domenica, 12 giugno** 9:30 h **Museo civico** visite guidate alla mostra d'arte in italiano
Visite guidate della città di Düsseldorf in italiano I visite guidate: **DIE GROSSE** mostra d'arte contemporanea I **gita panoramica sul Reno**
- 14:00 h **Dante concertante:** recitazione e organo nella chiesa di S. Andrea

* Programma con riserva

Pernottamento: La XVI Borsa Culturale di Düsseldorf sarà un incontro dalle vie brevi. Tutti i luoghi in cui si svolgono le manifestazioni sono facilmente raggiungibili a piedi. Anche gli hotel da noi scelti si trovano nelle vicinanze, vedi elenco degli hotel allegato.
Se prenotate indicando **Kulturbörse 2022** godrete delle condizioni speciali concordate con il Comune di Düsseldorf.

Quota di partecipazione: 120,00 € (+ 5,00 € per la mostra DIE GROSSE) da versare sul conto della **Deutsch-Italienische Gesellschaft Düsseldorf e.V.** presso la Stadtparkasse Düsseldorf, IBAN **DE58 3005 0110 1008 2916 66**, numero **1008291666**

Modulo di iscrizione: si prega di compilare il modulo **in stampatello in modo leggibile** e inviarlo entro il **15 febbraio 2022** a Marlies Zielke, vicepraesidentin@italien-freunde-dus.de, tel- +49 (0) 211 4249923.

Si prega chi si era già iscritto (e aveva già pagato nel 2020) di riconfermare la propria partecipazione.

Tutte e tre le associazioni di Düsseldorf, DIG Düsseldorf, Italia Altrove e Düsseldorf-Palermo, assieme alla VDIG, si augurano la vostra presenza e la vostra vivace partecipazione alle manifestazioni. Siamo convinti che vi sentirete bene sulle rive del Reno e potrete sicuramente rispondere con facilità alla domanda posta all'inizio: **Ecco perché è così bello sulle rive del Reno!!!**



Landeshauptstadt
Düsseldorf

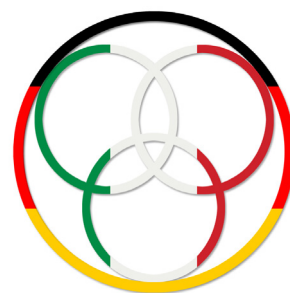
Sotto il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia in Germania



Italianische Botschaft
Berlin

XVI. Deutsch-Italienische Kulturbörse XVI Borsa Culturale Italo-Tedesca

Düsseldorf, 10.-12. Juni / 10 - 12 giugno 2022



Alla
Deutsch-italienische Gesellschaft Düsseldorf e.V.
z.H. M. Zielke
Lichtenbroicher Weg 149
40472 Düsseldorf

120,- € Quota di partecipazione
5,- € Ingresso ridotto mostra
DIE GROSSE

Modulo di iscrizione*

per la partecipazione alla XVI Borsa Culturale Italo-Tedesca dal 10 al 12 giugno 2022 a Düsseldorf.

*da inviare scannerizzato il più presto possibile per posta o via email a: vizepraesidentin@italien-freunde-dus.de

cognome

nome

CAP / località

indirizzo

telefono

nome e località sede della società

email

Parteciperò ai seguenti eventi:

venerdì, 10 giugno **Inaugurazione** nel Museo civico
con buffet alla renana nel Giardino delle rose con **luci e suoni**

sabato, 11 giugno **Festeggiamenti** nella sala plenaria del Municipio storico

Buffet nel foyer del Municipio storico

Simposio nel Municipio storico

Tutti in piazza! - Manifestazione culturale in Grabbeplatz

Cena conviviale: „Düsseldorf liegt am Meer“

domenica, 12 giugno **ore 10:00-11:30 Visita guidata di Düsseldorf + gita panoramica sul Reno**

ore 11:00-11:30 Museo civico + gita panoramica sul Reno

ore 11:00 Mostra d'arte contemporanea DIE GROSSE
Ingresso ridotto: 5 € (da versare insieme alla quota di partecipazione)

ore 14 Dante concertante: recitazione e organo nella chiesa di S. Andrea

Ho già versato la quota di partecipazione di 120,00 Euro (+5,00 Euro) nel 2020!

Ingresso ridotto: 5 € (da versare insieme alla quota di partecipazione)

Verserò la quota di partecipazione di 120,00 Euro (+5,00 Euro) entro il 15/02/2022

Quota di partecipazione: 120,00 € (+ 5.00 €) da versare sul conto presso la Stadtparkasse Düsseldorf:

Deutsch-Italienische Gesellschaft Düsseldorf e.V., Numero del conto: **1008291666** IBAN **DE58 3005 0110 1008 2916**
66 BIC **DUSSDEDDXXX** Per cortesia **indicate il vostro nome** in modo che possiamo accertarci del vostro pagamento.

località / data

firma